

Coral reefs shelter low-lying islands from storm waves and flooding and produce beach sand and some of the best surf in the world. These benefits are eroding, however, as reefs are assaulted by pollution, silt, warming seas, cruise ships, and divers' prying fingers and heavy feet. An estimated 10 to 27 percent of coral has perished worldwide, and 40 percent may be gone by 2010, according to the Global Coral Reef Monitoring Network. When it comes to human health, coral, like canaries in coal mines, may be providing early warnings to the rest of us.¹

Suggested Translation

ปะการังเป็นสิ่งมีชีวิตที่ช่วยป้องกันที่ราบลุ่มต่ำจากคลื่นพายุ น้ำท่วมและยังช่วยสร้างหาดทรายและคลื่นลูกยักษ์ให้กับโลกอีกด้วย แต่ทว่าผลดีเหล่านี้กำลังจะหายไป เนื่องจากปะการังถูกคุกคามโดยมลพิษ หินทราย ทะเลที่อุณหภูมิสูง เรือท่องเที่ยว และผู้คนที่มีมัจฉาด้วยความอยากรู้อยากเห็นหรือเท้าของมนุษย์ที่ชนปะการังอย่างแรง มีปะการังประมาณ 10 – 27 เปอร์เซ็นต์ทั่วโลกกำลังจะตาย และอีก 40 เปอร์เซ็นต์อาจตายไปภายในปีพ.ศ.2553 จากเครือข่ายสำรวจปะการังทั่วโลกพบว่าหากเกี่ยวข้องกับสุขภาพของมนุษย์แล้วปะการังก็เปรียบเสมือนทองในเหมืองถ่านที่อาจจะเป็นการเริ่มต้นเตือนให้เราทุกคนตื่นตัว

Discussion

- islands → low-lying islands
- beach = ชายหาด หาดทราย; beach sand = ทราย(หาด) ทรายบนหาด
- best in the world → best surf in the world: คลื่น(สำหรับเล่นกระดานโต้คลื่น)ที่ดีที่สุดในโลก
- silt = ตะกอน
- global warming → warming seas: sea water temperature that is rising due to global warming
- cruise ships = เรือสำราญ
- fingers: นิ้ว → divers' fingers: นิ้วมือนักดำน้ำ มือนักประดาน้ำ → divers' prying fingers: มือนักประดาน้ำ(ที่มักจะหักปะการังติดไม้ติดมือกลับบ้านไป)
- feet: เท้า → heavy feet → divers' heavy feet: เท้าหนัก หมายถึง เท้านักประดาน้ำที่เหยียบปะการังแตกหักเสียหายเวลาอยากหยุดยืนพักแล้วใช้ปะการังเป็นที่ยืน
- An estimated 10 to 27 percent of coral has perished worldwide, and 40 percent may be gone by 2010, according to the Global Coral Reef Monitoring Network. = According to the Global Coral Reef Monitoring Network, an estimated 10 to 27 percent of coral has perished worldwide, and 40 percent may be gone by 2010. = The Global Coral Reef Monitoring Network finds that an estimated 10 to 27 percent of coral has perished worldwide, and 40 percent may be gone by 2010.
- a canary in a coal mine: idiom meaning a warning about future danger

¹ <http://environment.nationalgeographic.com/environment/habitats/canaries-of-sea/>